



## Upcoming Events

### November 2018

#### 十一月份學校活動

November 6, Tuesday:  
Election Day/ Staff Development Day/Students do not attend school/ Pre-K Non-Attendance Day

選舉日/教職員培訓日(學生停課一天)/預幼班學生不上課:

十一月六日, 星期二

November 12, Monday:  
Veterans Day Observed (schools closed)

退伍軍人節(學校放假):

十一月十二日, 星期一

November 19, Monday:  
PTA Executive Board Meeting at 8:30am in PTA room

家長執行委員會會議:

十一月十九日, 星期日上午八點半

家長室

November 21, Wednesday:  
PTA General Meeting at 8:30am in cafeteria

家長月會:

十一月二十一日, 星期三上午八點半  
餐廳

November 22-23, Thursday-Friday:  
Thanksgiving Recess (schools closed)

感恩節假期(學校放假):

十一月二十二至二十三日, 星期四至  
星期五

November 26, Monday  
School Leadership Team Meeting  
4:00pm-6:00pm

學校領導小組會議:

十一月二十六日, 星期一下午四點至  
六點

November 27, Tuesday  
Parent-Teacher Conference  
1:00pm-3:00pm/4:30pm-7:30pm  
Early Dismissal for All Students at  
11:30am

秋季親師懇談會:

十一月二十七日, 星期二下午一點至  
三點/四點三十分至七點三十分  
全校學生於上午十一點三十分提早放  
學

# PS184M Shuang Wen School

Newsletters November 2018 雙文學校新聞

## Principal's Note 校長的話

Dear Parents and Guardians of Shuang Wen School:

November 27<sup>th</sup> will be our first mid-term Parent Teacher Conference when students will receive their first report card for this school year. A key factor in students' success is a close working relationship between the parents and the teachers. By building a partnership with your child's teacher based on mutual respect, open communication, and an understanding of each other's needs can help your child address any issues as early as possible. Here I'd like to share a few very helpful suggested questions and topics to discuss with teachers when you sit down with the teachers during the Parent Teacher Conference:

- What is my child expected to learn, know and do at this grade level?
- What are the big projects my child will be doing this school year (Performance Tasks)? How will I know if my child is meeting grade level expectations?
- What does my child do well and what does he/she struggle with? Can you give me examples?
- If my child needs extra support or want to learn more about a subject, are there resources to help his or her learning outside the classroom? Can you give me examples?
- Is my child happy at school? How does my child get along with classmates and adults?
- Does my child participate in class discussions and activities? What would make my child more effective in doing his/her work?
- What can I do at home to reinforce what my child is learning at school?

After the Parent Teacher Conference, don't forget to discuss and share your findings with your child, and together decide what to work on and how to improve his or her academic performance.

I would also like to take this opportunity to wish you "Happy Thanksgiving" in advance, and to express my most sincere appreciation to you, our parents, for all you've done for our students, teachers, parents and the entire school community. THANK YOU!

Warmly,

Iris

Principal

## From the Teacher and Classroom 老師通訊

Dear Shuang Wen families,

What a great beginning we have had in our kindergarten classes! We are already into the second month of our busy learning. Students are happy and adjusting to the school routine. Looks of "I can't do it" are turning into looks of "I CAN DO IT!". It is very rewarding for us as teachers to witness this transition. Along with the children's accomplishments, we acknowledge how wonderful parents have been...are all appreciate. Your cooperation getting the students to school on time, supporting students with take home work and cooperation with bringing supplies needed for activities. Your support and willingness to take on an active role in your child's education promotes an educational climate that is conducive to learning. We have many busy days ahead of us and we look forward to sharing them with you and your children!!  
Kindergarten Teacher Team Ms. Tien, Ms. Loo, Ms. Wang & Ms. Ann



親愛的雙文家長和監護人:

十一月二十七日將是我們的秋季親師懇談會, 學生會收到本學年的第一張成績單。學生成功的一個關鍵因素是家長和老師之間的密切合作。在相互尊重的基礎上, 您與孩子的老師建立夥伴關係, 開放式溝通以及了解彼此的需求, 可以幫助您的孩子儘早解決任何問題。在親師懇談會期間, 當您與老師一起坐下來時, 我想與大家分享一些非常有用的建議問題和討論主題:

- 我的孩子在本學年需學習, 明白和做些什麼?
  - 本學年我的孩子會做哪些專題研究項目? 我怎麼知道我的孩子是否達到年級水平?
  - 我的孩子做得好的是哪些項目, 他/她在什麼科目比較有困難? 你能舉個例子嗎?
  - 如果我的孩子需要額外的支持或想要了解更多有關某個課程的訊息, 是否有資源可以幫助他們在課堂外學習? 你能舉個例子嗎?
  - 我的孩子在學校開心嗎? 我的孩子如何與同學和成年人相處?
  - 我的孩子參加課堂討論和活動嗎? 如何能讓我的孩子更有效地完成他/她的工作?
  - 我可以在家裡做些什麼來加強孩子在學校學到的東西?
- 在親師懇談會之後, 不要忘記與孩子討論並分享您的心得, 並共同決定該如何努力, 如何提高他/她的學業成績。我還想藉此機會提前祝您“感恩節快樂!”並衷心感謝你們, 我們的家長們, 感謝你們為學生, 老師, 家長和整個學校所做的一切。謝謝!

邱雅雯校長謹致

親愛的雙文家庭:

幼稚園的課程非常順利的展開了! 我們已經進入了忙碌學習的第二個月。學生們很高興也適應了學校的日常生活。看起來“我做不到”正在轉變成“我能做到”。身為教師, 見證這種轉變確實與有榮焉。除了孩子們的成長, 更要說的是家長們也值得讚許! 您全力配合讓學生準時上學, 支持學生完成帶回家的功課, 帶來活動所需的用品。您的支持和願意在孩子的教育中發揮積極作用, 可以促進利於學習的教育氛圍。我們還有很多忙碌的日子, 期待與您和您的孩子分享!

幼稚園田惠吟、盧慧慈、王盛紅、袁麗珊老師敬上

## 2018 Progress Report –an “A” School 2018 年學校評鑑榮獲 A 級 From the desks’ of the Assistant Principals 副校長新聞

Greetings-Parents and Guardians,

We are pleased to share that the SWS 2018 Schoolwide Spelling Bee was held on November 5, 2018. After 26 rounds of competition 3 winners out of the 26 grades 5-8 participants were crowned in a 3 way TIE. We congratulate all the participants who are each winners of their class BEES and wish the 3 SWS champs luck as they prepare for the Manhattan borough wide BEE to be held in January 2019.

As we visit each and all class rooms, we are amazed and amused by how students are sharing their learning both in spoken language and in writing. Thank you parents for sending your precious ones to our school community. We also acknowledge our teachers:

~for their dedication in planning and implementing lessons that drive students to meet learning standards while simultaneously supporting the social emotional growth of each child.

~for their participation in learning through the many DOE and District One designed workshops to build and enrich their professional toolboxes. Not only do teachers bring their learning practice into their own classrooms but also impact the learning of fellow teachers by sharing their learning among colleagues during professional Learning Mondays.

We look forward to continuously learning alongside both students and teachers throughout the school year.

At this beautiful harvest season, we wish each and all a Happy Thanksgiving!

J. Kwong and Y. Chin



## Guidance Counselor News 輔導老師重要通知

### Middle School

Dear 8<sup>th</sup> Grade Families, here are a few things you should be doing in November: • Review the High School Application in MySchools • November 3 & 18, IEP & 504 students attend SHSAT • Attend auditions, Bard HS admission test and interviews, if applicable. Continue to attend open houses/information sessions and go on school visits • Remember, the High School Application is due on **December 3, 2018**. You should list 12 program choices on your HS application. Please feel free to contact me with any questions about the process. I am happy to help you. Pao-Lang Wang, MS Guidance Counselor [pwang3@schools.nyc.gov](mailto:pwang3@schools.nyc.gov)

親愛的八年級家庭：您在今年 11 月應該做以下幾件事：  
• 請查看 MySchools 高中申請表。  
• 特教學生 11 月 03 日和 18 日參加特殊高中入學考試。如果情況適用，參加面試，Bard HS 入學測驗和其他高中入學面試。  
• 繼續參加學校開放活動/資訊會和參觀學校

請記住：提交高中申請表的截止日期是 2018 年 12 月 3 日。您應在申請表上列出 12 個高中課程選擇。如果在申請過程中有任何問題請與我聯絡。我很樂意為您服務。

謝謝您！

中學輔導老師：王保琅 [pwang3@schools.nyc.gov](mailto:pwang3@schools.nyc.gov)

## Message from the Deans 訓導主任公告

Dear Families,

The Dean's Office would like to announce a new program for our middle school students which is a result of a new partnership with Day One NY. The program is called Early Relationship Abuse Prevention Program or E-RAPP for short. The program will be rolled out to our 8<sup>th</sup> graders first and then be administered to our 6<sup>th</sup> graders and 7<sup>th</sup> graders.

Each class in each grade will receive a three-session workshop series that utilizes developmentally appropriate strategies to help students identify the signs of unhealthy friendships and relationships. The program also provides strategies for healthy communication and conflict resolution in addition to providing students with relevant resources in the school and the community. Furthermore the program will provide training for teachers in the form of professional development and at least one parent/caregiver workshop. On December 1<sup>st</sup> the middle school students will participate in a *Fire and Safety Workshop* with Assembly woman Yuh-Line Niou a Taiwanese-American politician. Mrs. Niou represents the 65<sup>th</sup> district in the New York State Assembly. The workshop is being presented in coordination with Monica Livier Martinez, the Director of Community Affairs, and with the FDNY and NYPD.

As always, students are expected to show respect for their peers, teachers, school property, public space, and all members of the school community. Respect is a reciprocal social contract and your child is to be afforded respect by the school community. If you feel that your child is being bullied or disrespected in any manner while in school please do not hesitate to contact me via email or by calling the main office and asking to speak with the Dean that is on duty. The Dean's office is located on the second floor in room 221, my email address is [KYuhas@schools.nyc.gov](mailto:KYuhas@schools.nyc.gov). Best wishes from the Dean's Office

Mr. Kevin Yuhas, Ms. Kimberly Calloway, Mr. Derek Huang



家長及監護人您好：

很高興跟大家分享，雙文學校年度全校拼字比賽於 2018 年 11 月 5 日舉行。經過 30 多場比賽，在 5-8 年級 28 名參與者中，3 名勝出獲得了同分冠軍。我們祝賀所有參加比賽的人，他們都是各班的拼字冠軍。也要特別鼓勵這三位雙文學校冠軍準備參加在 2019 年 1 月初舉行的曼哈頓全區拼字比賽。

在視察每個教室時，我們很驚訝也很愉快地看到學生如何以口頭和書面分享他們的學習經驗。

感謝各位家長！您們將最珍愛的孩子送到雙文學校的大家庭。我們也感謝老師們：

~努力規劃和教學，以促進學生達到個人學習標準，同時支持每個孩子的社交情感的成長。

~參與許多教育局和第一學區設計的研討會來學習，以建立和加強教師的工具箱，而且教師不僅將所學帶到自己的教室中，還在每周一的教師專業學習時間與其他老師分享。

我們期待在這個學期能與學生和老師一起學習！

在這個美麗的收穫季節，祝福大家感恩節快樂！

鄭美珍、陳綺玲副校長

### Elementary School

Dear 5<sup>th</sup> Grade Parents,

Middle school application is now available online at

[www.myschools.nyc.gov](http://www.myschools.nyc.gov).

Please feel free to reach out to me if you have any questions at

[ju6@schools.nyc.gov](mailto:ju6@schools.nyc.gov)

Jia Yu/Elementary Guidance Counselor

親愛的五年級家長：

初中申請表已經可以在網上登入：[www.myschools.nyc.gov](http://www.myschools.nyc.gov)

如果您有任何疑問，請隨時與我聯繫。

小學輔導老師：于佳 [ju6@schools.nyc.gov](mailto:ju6@schools.nyc.gov)

親愛的雙文家庭：

我要為中學部學生宣布一項新計劃，本校將與《Day One NY》合作，該計劃簡稱為早期關係濫用預防計劃或 E-RAPP。該計劃將首先推廣到八年級學生，然後轉到六七年級學生。每個年級的每個班級都會收到三堂系列講座，該系列探討如何發展合宜的人際關係，以幫助學生識別不健康的友誼和關係。除了向學生提供學校和社區的相關資源外，該計劃還提供溝通和解決衝突的策略。此外，該計劃將以專業發展的形式為教師提供培訓，並至少提供一個家長/監護人培訓講座。十二月一日，中學部學生將參加一個消防安全講習會，贊助者為紐約州議員牛毓琳女士，她來自台灣，是紐約州議會第 65 區代表。消防安全講習會的主講者為社區事務主任

Monica Livier Martinez 以及消防局及警察局官員。

毫無疑問，學生應該尊重同儕，教師，學校設施，公共空間以及雙文大家庭的所有成員。彼此尊重是一種互惠的社會契約，您的孩子也會受到學校社區的尊重。如果您覺得孩子在學校期間以任何方式受到欺凌或不尊重，請不要猶豫，請以電子郵件或打電話到學校與我聯繫，並要求與訓導主任交談。訓導主任辦公室位於二樓 221 室，我的電子郵件地址是 [KYuhas@schools.nyc.gov](mailto:KYuhas@schools.nyc.gov)。

祝福大家！

初中部訓導主任 Mr. Kevin Yuhas 及 Ms. Kimberly Calloway, Mr. Derek Huang

**PS184M Shuang Wen School 雙文學校**  
327 Cherry Street  
Manhattan  
New York, NY 10002

**Phone:**  
(212) 602-9700

**Fax:**  
(212) 602-9764

**E-Mail:**  
[Mju2@schools.nyc.gov](mailto:Mju2@schools.nyc.gov)



**We're on the Web! 學校網站**

**Visit us at:**  
<http://www.ps184m.org>

## PTA Announcement 家長會訊息

The PTA would like to thank all the volunteers who made this year's Monster Mash a success. The evening was filled with fun and a strong sense of community.

This month we will be organizing a pot luck for our teachers and staff during Parent Teacher Conferences. We will also be holding a bake sale during conferences. Please be on the lookout for our fliers with more information on how you can contribute. Thanks so much for your continued support.

家長會感謝所有讓今年的萬聖節魔幻大會活動順利成功的志工家長。這個晚會充滿了樂趣和強烈的大家庭意識。這個月，我們將在親師懇談會期間為全校教職員提供午餐。同時我們還將在親師會期間舉行餅乾烘焙銷售活動。請留意我們的宣傳單，了解更多有關家長如何貢獻的訊息。非常感謝您持續不斷的支持家長會！

*"After crosses and losses, men grow humbler and wiser." —Benjamin Franklin*

經過苦難和損失之後，人變得更謙遜和明智。--富蘭克林

## A special message from School 雙文大家庭活動通知 Our school is using ParentSquare!

We are excited to inform parents that this year we'll be using ParentSquare to communicate with you. ParentSquare provides a simple and safe way for everyone in the school community to connect. With ParentSquare you'll be able to:

- Receive all school and classroom communication via email, text or app
- View and download photos
- View the school and classroom calendar and RSVP for events
- Easily sign up to volunteer and/or share items

Activate your Account: You should have received or will soon receive an invitation email or text to join ParentSquare. Please click the link to activate your account. It takes less than a minute. You can use ParentSquare on any device. You can download the free mobile app for Android or iOS and you can also use it from a computer at:

[www.parentsquare.com](http://www.parentsquare.com)

Our goal is for every family to join ParentSquare. Ongoing workshops are available throughout the month of November. If you have any questions, sign up for a ParentSquare workshop session or stop to the Main Office for any clarification. Thank you so much!

### 我們學校正在使用《家長園地 ParentSquare》!

今年我們學校將使用《家長園地 ParentSquare》網站以便在學校、班級和群組與您溝通。《家長園地 ParentSquare》為學校中的每個人提供了一種簡單安全的方式來連繫。使用《家長園地 ParentSquare》您將能夠  
• 通過電子郵件、簡訊或應用程序接收所有學校和教室訊息  
• 查看和下載照片  
• 查看學校和教室日曆以及預約活動  
• 簡單登記為家長志工和分享資訊  
《家長園地 ParentSquare》

您很快就會收到電子郵件或簡訊的邀請函請您加入《家長園地 ParentSquare》。請點擊帳戶生效的鏈接。不到一分鐘就能連線。您可以在任何設備上使用《家長園地 ParentSquare》，也可以下載適用於 Android 或 iOS 的免費手機應用程序，也可以上網：

[www.parentsquare.com](http://www.parentsquare.com)

我們的目標是讓每個家庭加入《家長園地 ParentSquare》。請隨時提出問題。非常感謝您！



PS184M 雙文學校  
327 Cherry Street  
Manhattan  
New York, NY 10002

